



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nouveau Dictionnaire François-Allemand

Contenant Tous Les Mots Les Plus Connus Et Usités De La Langue
Françoise Ses Expressions Propres, Figureés, Proverbiales Et Burlesques ;
Avec Les Termes Du Commerce Des Arts Et Des Sciences

Jablonski, Johann Theodor

Bâle, 1739

Vorrede.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61058](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61058)



Vorrede.

Wan achtet ganz unnöthig zu seyn / daß man hier viel rede von der Vollkommenheit / und unentbährlichen Nothwendigkeit der Frankösischen Sprache / bey unseren heutigen Zeiten. Der müßte in Europa ganz fremde seyn / der nicht wissen solte / wie wenig einer in der Kaufmannschafft / in verschiedenen Künsten und Wissenschaften / ja in dem Umgang mit anderen Menschen fortkommen könne / wann er der Frankösischen Sprache nicht kundig ist. Diß ist die Ursach / warum von Zeit zu Zeit sich solche Leuthe gefunden / welche die Erlehnung dieser Sprache / denen Teutschen / ihren Landes = Leuthen / auf alle Weise zu erleichteren / sich bemühet haben.

Unter diesen hat Herr Peter Rondeau durch sein Frantzösisch und Teutsches Wörter = Buch sehr nützlich

gearbeitet. Da aber dieses insonderheit das Loos der Wörter-Bücher / daß sie nicht alsobald in einen gewissen Stand der Vollkommenheit mögen gesetzt werden / als ist sich keineswegs zu verwunderen / daß in dem Werck des Herrn Rondeau von denen Kennern beyder Sprachen eine merckliche Anzahl von Mänglen sind beobachtet worden / und man gesehen / daß durch die Auslassung einer grossen Anzahl / auch der nothwendigsten Wörter und Redens-Arten / dem Fleiß der Nachkommenden eine reiche Ernde der Arbeit überlassen worden seye.

Um nun diesen sich ereigenden Mänglen abzuhelfen / hat man keine Mühe gespart / sondern die meisten der bewährtesten und neuesten Wörter-Bücher mit Fleiß durchgangen / solche mit der Arbeit des Herrn Rondeau durchgehend verglichen / und dieser durch einen Zusatz von mehr als fünff tausend Vermehrungen / nur allein in dem ersten Theil / die mehrentheils mit (*) oder (+) bezeichnet sind / verbessert / und insonderheit auch dahin gesehen / daß die bey der Kaufmannschafft vorkommende Wörter fleißig eingerucket werden möchten. So daß man / ohne sich dißorts zu schmeicheln / verhoffet / eine dem Publico so angenehme als nützliche Arbeit zum Stand gebracht zu haben.

Da

Da auch bey vorigen Ausgaben die Schrift sehr enge gestanden / und dadurch sehr verwirret in das Gesicht gefallen / als hat die Frau Verlegerin ihres Orts verschaffet / daß alles auf das deutlichste und kömmlichste möchte eingerichtet werden / welches dann in der That / wie es der Augenschein mit sich bringet / würcklich bewerkstelliget worden. Mit einem Wort / es werden diejenigen am besten von unserer Ausgab dieses Frantzösisch = Deutschen Wörter = Buchs urtheilen können / denen dessen Kömmlichkeit und Vollständigkeit durch den Gebrauch wird bekandt werden.

